

ENG

PTL 2245 LANTERN INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT Read these instructions carefully and familiarize yourself with the product before fitting the appliance to the gas cartridge. Review the instructions periodically to maintain awareness. Retain these instructions for future reference.

CAUTION: Provide ample ventilation. This gas appliance consumes air (oxygen). Do not use this appliance in an unventilated space to avoid endangering your life. If still more gas appliances and/or occupants using gas are added to the space additional ventilation must be provided.

Recommended only for outdoor use.

1. INTRODUCTION

- 1.1 This appliance shall be used exclusively with Primus Propane/Butane mix cartridges 2202 and 2207.
1.2 It may be hazardous to attempt to fit other types of gas cartridges.
1.3 Gas consumption: 25 g/h / 0,9 oz/h / ca. 0,3 kW butane at 1 bar pressure.
1.4 Jet nipple size: 0,12 mm, 62135 Butane
1.5 This appliance complies with prEN 521, CAN-11.1-M79

2. SAFETY INFORMATION (Fig.1)

- 2.1 Ensure that the appliance seals (1) are in place and in good condition before fitting the gas cartridge.
2.2 Ensure that the appliance is used in well ventilated area. Recommended only for outdoor use!
2.3 The appliance must be operated on a level surface.
2.4 Make sure that no inflammable materials are near the gas appliance, see section 5.6
2.5 Always change or fit the gas cartridge in a safe place, only outside, away from any source of ignition such as naked flames, pilot lights, electric fires and away from other people.
2.6 If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use soapy water only, for example.
2.7 Never use an appliance with damaged or worn seals and never use a leaking, damaged or malfunctioning appliance.
2.8 Never leave the appliance unattended when lit.

3. HANDLING THE APPLIANCE

- 3.1 Be careful not to touch hot parts of the appliance during, or after use.
3.2 Storage: Always unscrew the cartridge from the appliance when not in use. Store them in a safe dry place away from heat.
3.3 Do not misuse the appliance, or use it for anything which it has not been designed for.

4. ASSEMBLING THE APPLIANCE (Fig.2)

- 4.1 Ensure that the control knob (2) is turned off (turned fully clockwise).
4.2 Keep the cartridge (3) upright when fitting it to the valve.
4.3 Place the valve squarely on top of the cartridge (as shown in fig. 2).
4.4 Gently screw the cartridge into the valve until it meets the O-ring of the valve. Be careful not to fit the cartridge cross threaded. Screw hand tight only. Do not overtighten or you will damage the cartridge valve.
4.5 Ensure that a complete gas seal has been made. If you have to check the gas soundness of the appliance, do this outdoors. Do not check for leaks with a naked flame. Use warm soapy water only, applied to the joints and connections of the appliance. Any leakage will show up as bubbles around the leakage area. If you are in doubt or you can hear or smell gas, do not attempt to light the appliance. Unscrew the cartridge and contact your local dealer.
4.6 Pre-burning the mantle before use: Remove the lantern top and glass. Make sure that the mantle (6) is located on the grooves (7) of the burner tube (4), i.e. the large end on the lower groove of the tube and the small end on the upper groove. Make sure that the mantle is uniformly threaded all round the burner tube. Light the mantle with a match or lighter and turn the control knob (2) and keep the burner alight for about a minute until the mantle has formed a white "egg".
4.7 When the mantle has been fully burnt off, replace the lantern glass and top.
4.8 The lantern is now ready for use.
NOTE: When the mantle has been burnt off, it is very brittle and care should be taken not to damage it. Do not use the lantern with a damaged mantle as this may cause the glass to crack. Spare mantles are available from your local dealer.

5. OPERATING THE APPLIANCE

- 5.1 Always operate the appliance on firm level of surface.
5.2 Turn the knob anticlockwise (2) and light the burner (4) immediately (with the Piezo Igniter (9) if standard).
5.3 Adjust the size of the flame by turning the control knob (2).
5.4 After lighting, operate the appliance upright and do not move it around. Flaring may occur if the appliance has not fully warmed, or if it is moved carelessly.
5.5 After use, ensure that the valve is fully shut (control knob turned fully clockwise).
5.6 Suspension chain for transport. When suspending the lantern from the ceiling or the like, make sure that the distance to combustible material is at least 500 mm. OTHERWISE a fire may break out.

6. CHANGING THE CARTRIDGE

- 6.1 Shut the valve fully. Be sure the flame is extinguished and no other flame is nearby. Take the unit outdoors away from other people. Unscrew the cartridge from the valve and replace the appliance sealing O-ring if it is cracked or worn. Avoid cross threading by putting the valve onto the cartridge screw thread squarely and screw on hand tight only, as described in section 4.

7. MAINTENANCE

- 7.1 If gas pressure drops or the gas will not light, check if there is gas left in the cartridge (3). If so, the Jet Nipple (10) might be blocked.
7.2 Cleaning the Jet Nipple: Fully turn off the control knob (2) and unscrew the cartridge (3).
7.3 Remove the lantern top and glass. Remove the burner (4) by using flat pliers and shift it forwards and backwards until it slides up.
7.31 Take caution to avoid deformation of the burner. Do not exert pressure upon the burner.
7.4 Unscrew the mixer tube (19) by using a 12 mm spanner and the jet nipple (10) by using a 6 mm spanner or Primus 720610 jet nipple spanner.
7.5 Clean out the Jet Nipple by blowing through the tiny hole at the front. Do not use an incorrect size picker or any type of pin etc. to clean the blockage or you may damage the hole and make the appliance unsafe.
7.6 Re-fit the Jet Nipple and screw it tightly to ensure a gas seal. Re-fit the cartridge by following the description in section 4. For extra safety, check the joint with warm soapy water. If bubbles appear, the joint is not tight enough. Fit the burner in place and go through section 4.6 pre-burning the mantle.
7.7 Fit the burner in place and go through section 4.6 pre-burning the mantle.

8. ROUTINE SERVICE AND MAINTENANCE

- 8.1 Always ensure that the O-ring sealing is in place and in good condition. Always check this each time prior to fitting the appliance. Replace the O-ring if it is damaged or worn.
8.2 New sealing O-rings are available from your local dealer.

9. SERVICE AND REPAIR

- 9.1 If you cannot rectify any fault by following these instructions, return the appliance to your local retailer.
9.2 Never attempt any other maintenance or repair.
9.3 Never modify the appliance. This may cause the appliance to become unsafe.

10. SPARES AND ACCESSORIES

- 10.1 Use only Primus brand spares and accessories. Be careful when fitting spares and accessories. Avoid touching the hot parts.
10.2 Replacement Cartridges: Use only Primus 2202, 2207 Propane/Butane mix gas cartridges with this appliance.
10.3 Spare parts
62135 Jet nipple Butane
64655 Valve Butane
888006 O-ring (902349)
64441 Piezo igniter
720250 Mantle, 2-pack (Thorium free)
721490 Lantern glass, frosted
10.4 If you have any difficulty in obtaining replacement cartridges, cylinders, accessories or spares, apply directly to us: Primus Ltd., FORMBY, GB SUMITO, CARLSBAD, CA, USA / Primus Australia Pty. Ltd., ROSANNA, VICTORIA, AU / BOC Gases Ltd. PETONE, NZ / Cadac, JOHANNESBURG, SA



Fig 1

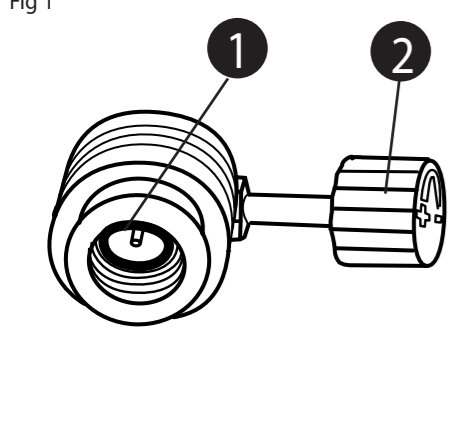


Fig 2

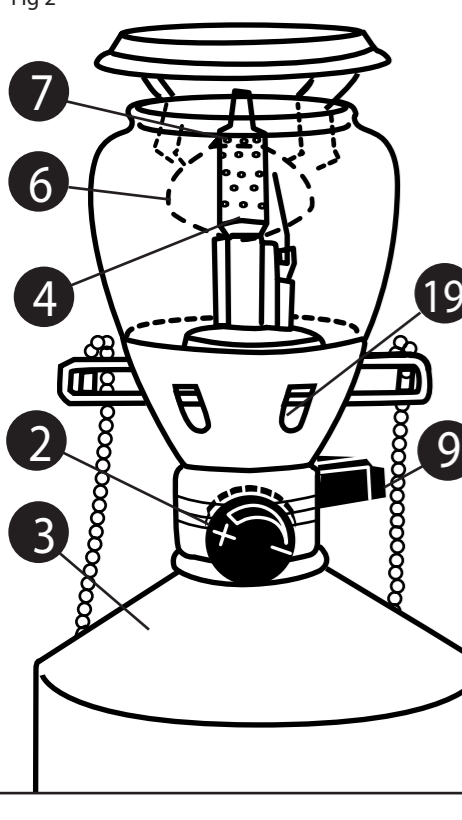
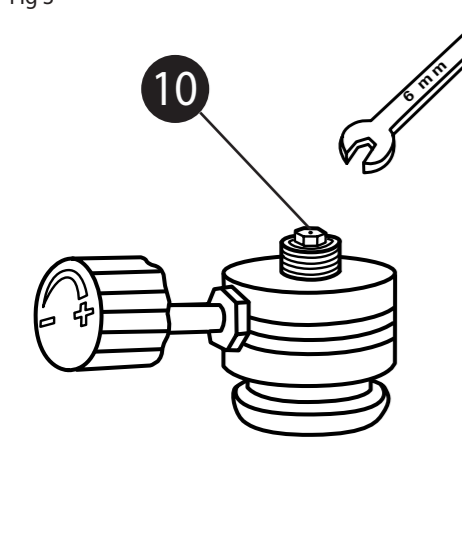


Fig 3



S

PTL 2245 LYKTA BRUKSANVISNING

VIKTIGT: Läs noga igenom denna bruksanvisning innan gasapparaten ansluts till gasbehållaren, och studera därefter bruksanvisningen regelbundet för att hålla kunskapen vid liv beträffande gasapparaterns funktion. Behåll denna bruksanvisning för framtida bruk.

WARNING: Se till att ventilationen är tillräcklig. Denna gasapparat förbrukar syre och ska ej användas i oventilerade utrymmen. Se till att ytterligare ventilation tillförs om fler gasapparater och/eller användare av gas tillkommer.

eller användare av gas tillkommer.

Rekommenderas endast för utomhusbruk!

1. INLEDNING

- 1.1 Denna gasapparat är avsedd endast för Primus gasbehållare 2202 och 2207 med propan/butan gasblandning.
1.2 Det kan vara riskfylt att försöka ansluta denna gasapparat till andra sorters gasbehållare.
1.3 Gasförbrukning: 25 g/h / 0,9 oz/h / ca 0,3 kW butan vid 1 bars tryck.
1.4 Munstycksstorlek: 0,12 mm, 62135 Butan
1.5 Detta apparat överensstämmer med prEN 521, CAN-11.1-M79

2. RÅD FÖR SÄKER ANVÄNDNING (Fig.1)

- 2.1 Se till att gasapparaterns tätningar (1) är korrekt placerade och i gott skick innan gasbehållaren ansluts.
2.2 Använd gasapparaten endast i väl ventilerade utrymmen. OBS! Utomhusbruk rekommenderas för denna gasapparat.
2.3 Placera gasapparaten på en plan yta.
2.4 Se till att inget brännbart föremål finns i närheten, se punkt 5.6.
2.5 Se till att inga el- eller andra källor för värmestrålning finns i närheten. Se till att ingen öppen eld finns i närheten, ej heller andra människor.
2.6 Kontroll av gasen i behållaren får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd i stället tvålvatten.
2.7 Använd aldrig en gasapparat med skadade eller uttömda tätningar, ej heller en läckande, skadad eller dåligt fungerande gasapparat.
2.8 Lämna aldrig en tänd gasapparat utan synhåll.

3. HANTERING AV GASAPPARATEN

- 3.1 Vidrör ej de upphettade delarna av gasapparaten under eller strax efter användandet.
3.2 Förvaring: Skruva av gasbehållaren från gasapparaten då den ej används. Gasbehållaren ska förvaras på en torr säker plats, där det ej finns några värmekällor i närheten.
3.3 Misstraka ej gasapparaten eller använd den för andra ändamål än de den är avsedd för.
3.4 Handtaks varsamt med gasapparaten. Tappa den ej.

4. MONTERING AV GASAPPARATEN (Fig.2)

- 4.1 Se till att reglerratten (2) är helt stängd (genom att vrida maximalt medurs).
4.2 Håll gasbehållaren (3) i upprätt läge när den ska anslutas till ventilen.
4.3 Placera ventilen rakt på gasbehållaren (3).
4.4 Skruva försiktigt gasbehållaren in i ventilen till dess den vidrör ventils O-ring. Se till ingen snedgångning sker vid anslutningen till gasbehållaren. OBS! Gasbehållaren får endast skruvas på ventilen med handkraft. Vid för hård åtskruvning kan skador uppstå på gasbehållaren. Se till att fullständig tätning för gasen uppnåtts. Kontroll av gas får endast ske utomhus. Kontroll av läckage får aldrig ske med öppen låga. Använd tvålvatten som appliceras vid gasapparaterns sammantagningar och anslutningar. Vid läckage uppstår bubblor runt det läckande området. Om det finns anledning att tro att läckage föreligger eller om det luktar gas, tänd ej gasapparaten. Skruva av gasbehållaren och återlämna gasapparaten till din närmaste Primus återförsäljare.
4.5 Förbränning av glödstrumpa före användning: Ta bort lyktkuben och glas. Se till att glödstrumpa (6) sitter på bulbena (7) på brännarröret (4), dvs den stora änden på den nedre bulbena på röret och den lilla änden på översta bulbena på röret. Se till att glödstrumpa är jämnt påträd runt brännarröret. Bränn av glödstrumpa med en tändsticka/tändare och vrid reglerratten (2) och tänd brännaren någon minut till dess glödstrumpa bildar ett vitt "ägg".
4.7 Efter det att glödstrumpa helt avbränts, sätt tillbaka lyktglas och huven.
4.8 Lyktan är nu klar för användning.
OBS! Glödstrumpa är mycket spröd efter avbränning. Se till att den inte skadas. Använd ej lyktan med skadad glödstrumpa eftersom lyktans glas kan spricka. Extra glödstrumpor finns tillgängliga hos din närmaste Primus återförsäljare.

5. ANVÄNDNING AV GASAPPARATEN

- 5.1 Gasapparaten ska alltid stå på en stadig yta när den används.
5.2 Vrid reglerratten moturs (2) och tänd brännaren (4) omedelbart (med piezo-tändaren (9) om denna är standard).
5.3 Justera lågan genom att vrida reglerratten (2).
5.4 Gasapparaten får endast användas i upprätt läge. Flytta aldrig en tänd gasapparat. En fladdrande låga kan uppstå innan gasapparaten blivit varm eller om den flyttats alltför håfigt.
5.5 Efter användandet se till att ventilen är stängd (genom att vrida reglerratten maximalt medurs).
5.6 Hängkjedja för transport. Vid upphängning av lykta i tak eller liknande skall avståndet minst 500 mm till brännbart material säkerställas. OM INTE kan uppstå brand!

6. BYT AV GASBEHÅLLARE

- 6.1 Stäng ventilen helt. Se till att lågan är släckt och att ingen annan öppen eld finns i närheten. Gasbehållaren ska bytas utomhus där ingen människor befinner sig. Skruva av behållaren från ventilen och byt ut O-ringen, som tätar klockan, om denna är sprucken eller uttömd. Undvik snedgångning genom att placera ventilen rakt på gasbehållarens gänga och skruva in den endast med handkraft, såsom beskrivits under punkt 4.

7. UNDERHÅLL

- 7.1 Om gasycket av någon anledning går ned eller det ej går att tända gasen, kontrollera att det finns gas i behållaren (3). Om så är fallet, se efter om munstycket (10) har täppts till.
7.2 Rengöring av munstycket: Stäng reglerratten helt (2) och skruva av gasbehållaren (3).
7.3 Ta bort lyktkub och glas. Ta bort brännaren (4) med en plattång och vrid den framåt och bakåt till dess den glider upp.
7.31 Iakta försiktigt så att brännaren ej deformeras. Kläm ej brännaren.
7.4 Skruva av blandarröret (19) med en 12 mm u-nyckel och munstycket (10) med en 6 mm u-nyckel eller med Primus 720610 munstycksnyckel.
7.5 Rengör munstycket (10) med ett 6 mm strålsugare. Använd ej någon nål eller liknande för att rengöra munstycket, eftersom den kan skada hålet i gärs gasapparaten farligt att använda.
7.6 Sätt i munstycket igen och skruva i det ordentligt så att tillslutningen blir tät. Anslut åter gasbehållaren genom att följa beskrivningen under punkt 4. För extra säkerhet kontrollera sammanfogningen med varmt tvålvatten. Sammanfogningen är ej tillräckligt tät om bubblor uppstår.
7.7 Montera brännaren på dess plats igen och gå igenom sektion 4.6 beträffande avbränning av glödstrumpa.

8. KONTROLL OCH UNDERHÅLL

- 8.1 Se alltid till att tätningens O-ringen är rätt placerad och i gott skick. Detta skall kontrolleras före varje gång som gasapparaten monteras. Byt ut O-ringen om den är skadad eller uttömd.
8.2 Nya O-ringar till tätningen finns att köpa hos din närmaste Primus återförsäljare.

9. SERVICE OCH REPARATION

- 9.1 Om eventuella fel ej går att rätta till genom att följa dessa instruktioner ska gasapparaten återlämnas till din närmaste Primus återförsäljare.
9.2 Försök aldrig göra annat underhålls- eller reparationsarbete än vad som här beskrivs i denna bruksanvisning.
9.3 Gör aldrig några ändringar på gasapparaten, eftersom den då kan bli farligt att använda.

10. RESERVDLAR OCH TILLBEHÖR

- 10.1 Använd endast Primus original reservdelar och tillbehör. Var försiktig vid montering av reservdelar och tillbehör och undvik att ta i upphettade delar.
10.2 Utbytesbehållare: Använd endast Primus 2202, 2207 gasbehållare med propan/butan gasblandning till denna gasapparat.
10.3 Reservdelar
62135 Munstycke Butan
64655 Ventil Butan
888006 O-ring (902349)
64441 Piezotändare
720250 Glödstrumpa 2-pack. (innehåller ej torium)
721490 Frostat lyktglas
10.4 Om svårigheter uppstår är få tag på reservdelar eller tillbehör kontakta: Primus AB, Solna, SE

D

PTL 2245 LEUCHE GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Lesen Sie die Anleitung regelmäßig erneut durch, um wichtige Punkte nicht zu vergessen. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Sie sie im Bedarfsfall schnell wieder zur Hand haben.

WARNING: Sorgen Sie für ausreichende Lüftung. Dieses Gasgerät verbraucht Luft (Sauerstoff). Verwenden Sie, um Ihr Leben nicht zu gefährden, dieses Gerät nicht in einem unbelüfteten Raum. Sorgen Sie für zusätzliche Belüftung, wenn Sie zusätzliche Gasgeräte verwenden und/oder wenn zusätzliche Personen anwesend sind. Verwendung ausschließlich im Freien empfohlen!

1. EINFÜHRUNG

- 1.1 Dieses Gerät ist für die ausschließliche Verwendung mit Primus Propan/Butan Mix Kartuschen 2202 und 2207.
1.2 Der Versuch, andere Gaskartuschen anzuschließen, kann Gefahr bedeuten.
1.3 Gasverbrauch: 25 g/h / 0,9 oz/h / zirka 0,3 kW Propan bei 1 bar Druck
1.4 Düsenöffnung: 0,12 mm, 62135 Butan
1.5 Dieses Gerät entspricht prEN 521, CAN-11.1-M79

2. SICHERHEITSHINWEISE (Abb. 1)

- 2.1 Überzeugen Sie sich vor Anschluß der Gaskartusche Gasflasche davon, daß die Dichtungen (1) des Gerätes vorhanden und in gutem Zustand sind.
2.2 Achten Sie darauf, daß das Gerät in einem gut belüfteten Bereich verwendet wird. Verwendung ausschließlich im Freien!
2.3 Das Gerät muß auf einer ebenen Standfläche betrieben werden.
2.4 Stellen Sie sicher, daß sich keine entflammbaren Materialien in der Nähe des Gasgeräts befinden. Siehe Abschnitt 5.6.
2.5 Wechseln Sie, montieren Sie die Gaskartusche stets an einem sicheren Ort im Freien, abseits von Zündquellen wie offenes Feuer, Zündfaden, Elektrofen, und achten Sie dabei darauf, daß sich keine anderen Personen in der Nähe befinden.
2.6 Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Sie können dazu beispielsweise Seifenwasser verwenden. Verwenden Sie niemals ein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen oder ein Gerät, das undicht oder beschädigt ist oder nicht einwandfrei funktioniert.
2.7 Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Gebrauch ist.
3. HANDBEHANDLUNG DES GERÄTES
3.1 Achten Sie darauf, daß Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder danach berühren.
3.2 Lagerung: Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte stets die Kartusche abgeschraubt sein. Die Lagerung sollte an einem sicheren, trockenen und vor Wärme geschützten Platz erfolgen.
3.3 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.4 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.5 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.6 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.

3. HANDBEHANDLUNG DES GERÄTES

- 3.1 Achten Sie darauf, daß Sie keine heißen Teile des Gerätes während des Gebrauchs oder danach berühren.
3.2 Lagerung: Wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, sollte stets die Kartusche abgeschraubt sein. Die Lagerung sollte an einem sicheren, trockenen und vor Wärme geschützten Platz erfolgen.
3.3 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.4 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.5 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.
3.6 Verwenden Sie das Gerät niemals zu Zwecken, für die es nicht vorgesehen ist.

4. VORBEREITUNG DES GERÄTES ZUM GEBRAUCH (Abb. 2)

- 4.1 Überzeugen Sie sich davon, daß der Regelknopf (2) auf AUS steht (bis zum Anschlag nach rechts gedreht).
4.2 Halten Sie die Kartusche (3) aufrecht, wenn Sie an Ventil anschließen.
4.3 Setzen Sie das Ventil gerade auf die Kartusche (wie in Abb. 2 gezeigt).
4.4 Schrauben Sie die Kartusche vorsichtig in das Ventil, bis ab dem Öffnung des Ventils berührt. Achten Sie darauf, daß Sie die Kartusche nicht schief anschrauben. Schrauben Sie sie nur handfest ein. Bei zu festem Anziehen kann das Ventil der Kartusche beschädigt werden.
4.5 Überzeugen Sie sich davon, daß keine undichten Stellen vorhanden sind, an denen Gas austreten könnte. Wenn Sie die Gasdichtigkeit des Gerätes überprüfen müssen, tun Sie dies grundsätzlich im Freien. Suchen Sie niemals mit einer Flamme nach Leckstellen. Verwenden Sie dazu nur warmes Seifenwasser, das Sie auf die Verbindungsstellen des Gerätes geben. Ein Leck wird durch Blasenbildung um der Leckbereich zu erkennen. Wenn Sie Zweifel an der Dichtigkeit haben oder Gas hören oder riechen, sollten Sie auf keinen Fall das Gerät benutzen. Schrauben Sie in diesem Fall die Kartusche ab, und wenden Sie sich an Ihren Händler.
4.6 Vorabrennen des Glühstrumpfes: Laternenhaube und -glas entfernen. Sicherstellen, daß der Glühstrumpf (6) sich in den Nuten (7) des Brennröhrens (4) befindet, d.h. das große Ende in der unteren Nut des Rohres und das kleine Ende in der oberen Nut des Rohres. Sicherstellen, daß der Glühstrumpf gleichmäßig um das Brennröhre verteilt ist. Den Glühstrumpf mit einem Streichholz oder Feuerzeug rundum anzünden, an dem Regelknopf (2) drehen und ein paar Minuten abrennen lassen, bis er weiß wird und Kugelnform annimmt.
4.7 Wenn der Glühstrumpf vollständig abgebrannt ist, das Laternenglas und die Laternenhaube wieder anbringen.
4.8 Die Laterne ist jetzt einsatzbereit.
WICHTIG: Der abgebrannte Glühstrumpf ist sehr brüchig. Achten Sie darauf, daß Sie ihn nicht beschädigen. Verwenden Sie die Laterne nicht mit beschädigten Glühstrumpf, da dadurch das Glas springen kann. Ersatzglühstrümpfe erhalten Sie bei Ihrem Händler.

5. BETRIEB DES GERÄTS

- 5.1 Während des Betriebes sollte das Gerät stets auf einer festen, ebenen Fläche stehen.
5.2 Drehen Sie den Regelknopf (2) im Gegenuhrzeigersinn, und zünden Sie den Brenner (4) sofort an (mit dem PiezoZünder (9), falls Standardausführung).
5.3 Regulieren Sie die Größe der Flamme mit dem Regelknopf (2).
5.4 Betreiben Sie das Gerät nach dem Anzünden in aufrechter Stellung, und bewegen Sie das Gerät nicht umher. Wenn das Gerät sich noch nicht voll aufgewärmt hat oder heftig bewegt wird, kann es zum Auslösen der Flamme kommen.
5.5 Achten Sie darauf, daß das Ventil nach dem Gebrauch vollständig geschlossen wird (Regelknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen).
5.6 Aufhängenkette für den Transport. Beim Aufhängen der Leuchte an der Decke oder dergleichen ist ein Abstand von mindestens 500 mm zu brennbarem Material sicherzustellen. GESICHERT DIES NICHT, besteht Feuergefahr!

6. AUSTAUSCH DER KARTUSCHE

- 6.1 Schließen Sie das Ventil vollständig. Überzeugen Sie sich davon, daß die Flamme erloschen ist und daß sich keine sonstige Flamme in der Nähe befindet. Gehen Sie mit dem Gerät ins Freie, und achten Sie darauf, daß sich keine andere Person in der Nähe befindet. Drehen Sie die Kartusche vom Ventil ab, und tauschen Sie den Dichtung des Geräts aus, falls dieser Risse aufweist oder verschlissen ist. Setzen Sie das Ventil gerade auf das Gewinde der Kartusche, damit ein schiefes Anschrauben vermieden wird. Schrauben Sie sie, wie in Abschnitt 4 beschrieben, nur handfest an.

7. WARTUNG

- 7.1 Wenn der Gasdruck abfällt oder das Gas sich nicht entzündet, kontrollieren Sie, ob noch Gas in der Kartusche (3) vorhanden ist. Falls ja, ist eventuell die Düse (10) verstopft.
7.2 Reinigung der Düse: Drehen Sie den Regelknopf (2) vollständig zu, und schrauben Sie die Kartusche (3) ab.
7.3 Laternenhaube und -glas entfernen. Brenner (4) mit Flachzange entfernen. Dabei Brenner vor- und zurückschieben, bis er sich herausnehmen läßt.
7.31 Darauf achten, daß der Brenner nicht verformt wird. Keinen Druck auf den Brenner ausüben.
7.4 Mischerrohr (19) mit einem 12mm-Schraubenschlüssel abschrauben. Die Düse (10) mit einem 6mm-Schraubenschlüssel oder mit dem PrimusDüsenraubenschlüssel 720610 abschrauben.
7.5 Reinigen Sie die Düse, indem Sie durch das kleine Loch auf der Vorderseite blasen. Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, wie beispielsweise Nadeln, um Verstopfungen des Strahlrohres zu beseitigen, da sonst die Öffnung beschädigt werden kann, so daß die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigt wird.
7.6 Schrauben die Düse wieder an, und schrauben Sie sie gut fest, damit die Gasdichtigkeit gewährleistet ist. Bringen Sie die Kartusche wie in Abschnitt 4 beschrieben wieder an. Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme sollten Sie die Verbindung mit warmem Seifenwasser kontrollieren. Wenn Blasen austreten, ist die Verbindung nicht dicht, d.h. die Düse muß fester angezogen werden.
7.7 Positionieren Sie den Brenner, und führen Sie die in Abschnitt 4.6, Vorabrennen des Glühstrumpfes, beschriebenen Schritte durch.

8. ROUTINEMÄSSIGE SERVICE UND WARTUNGSMASSNAHMEN

- 8.1 Achten Sie darauf, daß die Dichtung stets vorhanden und in gutem Zustand ist. Kontrollieren Sie ihn jedesmal, wenn Sie das Gerät zusammenbauen. Falls der Dichtung beschädigt oder verschlissen ist, muß er ausgetauscht werden.
8.2 Neue Dichtungen erhalten Sie bei Ihrem Händler.

9. KUNDENDIENST UND REPARATUREN

- 9.1 Wenn Sie einen Fehler nicht mit den obengenannten Maßnahmen abstellen können, bringen Sie das Gerät zu Ihrem Händler.
9.2 Versuchen Sie niemals, Wartungs- oder Reparaturarbeiten an dem Gerät durchzuführen, die nicht in der vorliegenden Anleitung beschrieben sind. Nehmen Sie grundsätzlich keine Änderungen an dem Gerät vor. Dadurch kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.

10. ERSAZTEILE UND ZUBEHÖR

- 10.1 Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und Zubehör von Primus. Seien Sie beim Anbringen von Ersatzteilen und Zubehör vorsichtig. Berühren Sie keine heißen Teile.
10.2 Austauschkartuschen: Verwenden Sie für dieses Gerät ausschließlich 2202, 2207 Original-Propan/Butan-Mix-Kartuschen von Primus.
10.3 Ersatzteile: 62136 Düse Butan, 64655 Ventil Butan, 888006 O-Ring (902349), 64441 Piezozünder, 720250 Glühstrumpf, 2erPackung (thoriumfrei), 721490 Laternenglas, matt
10.4 Falls Sie Schwierigkeiten bei der Beschaffung von Austauschkartuschen, Austauschflaschen, Zubehörteilen oder Ersatzteilen haben, wenden Sie sich bitte direkt an uns: Primus-Siewert GmbH, 51149 KÖLN, DE · HA. Manfred

F

PTL 2245 LANTERNE NOTICE D'UTILISATION

IMPORTANT! Lire attentivement cette notice avant de raccorder l'appareil sur la cartouche de gaz, puis la conserver soigneusement pour pouvoir la relire de temps à autre en cas de besoin.

ATTENTION: Veiller à ce que la ventilation soit suffisante. Cet appareil à gaz consomme en effet de l'oxygène, aussi ne doit-il être utilisé que dans un espace bien aéré. Si le nombre d'appareils à gaz et/ou d'utilisateurs de gaz vient à augmenter par la suite, cela augmente dans la même mesure les besoins de ventilation. Il est en fait recommandé de n'utiliser ces appareils qu'en plein air.

1. GÉNÉRALITÉS

- 1.1 Cet appareil est exclusivement prévu pour utilisation avec cartouches de gaz Primus 2202 et 2207 remplies d'un mélange de propane et de butane.
1.2 Il peut être dangereux d'essayer de raccorder l'appareil sur d'autres types de cartouches.
1.3 Consommation de gaz: environ 25 g/h / 0,9 oz/h / 0,3 kW de butane sous une pression de 1 bar.
1.4 Diamètre d'injection: 0,12 mm, 62135, butane
1.5 Cet appareil à gaz est conforme à la norme prEN 521, CAN-11.1-M79

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (Fig. 1)

- 2.1 Contrôler que les joints (1) de l'appareil sont correctement positionnés et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz.
2.2 N'utiliser l'appareil que dans un espace bien ventilé. NOTA: Son usage n'est recommandé qu'à l'extérieur.
2.3 Poser l'appareil sur un support plane.
2.4 Veiller à ce qu'il n'y ait aucun objet combustible à proximité, voir 5.6.
2.5 Le remplacement ou le raccordement de la cartouche de gaz doit s'effectuer de préférence à l'extérieur ou le cas échéant dans un local bien ventilé. Il ne doit y avoir aucune flamme nue à proximité et il est par ailleurs recommandé d'éloigner toutes les autres sources de chaleur.
2.6 Le contenu de gaz de la cartouche ne doit être contrôlé qu'à l'extérieur. Ne jamais utiliser de flamme pour rechercher les fuites, mais de l'eau savonneuse.
2.7 Ne jamais utiliser un appareil à gaz dont les joints sont endommagés ou usés, ou qui fut, est en mauvais état ou fonctionne mal.
2.8 Ne pas laisser l'appareil sans surveillance avec un appareil à gaz allumé.

3. MANIPULATION DE L'APPAREIL

- 3.1 Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil en cours d'utilisation ou aussitôt après.
3.2 Stockage: Dévisser la cartouche de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Cette cartouche est à stocker dans un emplacement sûr et sec, éloigné de tout feu.
3.3 Ne pas utiliser l'appareil dans de mauvaises conditions, ni pour d'autres usages que celui pour lequel il est prévu.
3.4 Manipuler l'appareil avec précaution. Eviter de le laisser tomber.

4. MONTAGE DE L'APPAREIL (Fig. 2)

- 4.1 Contrôler que le bouton de réglage (2) est entièrement fermé (en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre).
4.2 Maintenir la cartouche de gaz (3) en position verticale pour la raccorder sur la valve.
4.3 Placer la valve directement sur la cartouche de gaz (voir fig. 2).
4.4 Visser avec précaution la cartouche dans la valve jusqu'à ce qu'elle touche le joint torique de cette valve. Veiller à ne pas visser en biais lors du raccordement de la cartouche. NOTA: La cartouche de gaz doit être uniquement vissée à la main. Un serrage excessif pourrait l'endommager.
4.5 Contrôler que l'étanchéité est totale. Ce contrôle doit s'effectuer exclusivement à l'extérieur. Ne jamais rechercher les fuites avec une flamme, mais avec de l'eau savonneuse avec laquelle vous badigeonnez les joints et raccords. En cas de fuite, des bulles indiquent où se situe cette fuite. Si vous ne pas aller à l'extérieur, dévisser la cartouche de gaz ou en cas d'odeur de gaz, ne pas utiliser l'appareil. Dévisser la cartouche de gaz et rapporter l'appareil chez le revendeur Primus.
4.6 Brûlage du manchon avant la première utilisation: Enlever le couvercle et le verre de la lanterne. Contrôler que le manchon à incandescence (6) est en place sur les renforcements (7) du tube de brûleur (4), c'est-à-dire la plus grande de ses deux extrémités se trouve dans les rainures inférieures et la plus petite sur le renforcement supérieur. Vérifier qu'il enveloppe bien le tube, puis le brûler avec une allumette ou un briquet. Tourner ensuite le bouton de réglage (2) et allumer e brûleur et le laisser brûler environ une minute, jusqu'à ce que le manchon prenne l'aspect d'un "oeuf" blanchâtre.
4.7 Lorsque le brûlage du manchon est achevé, remettre en place le verre et le brûleur.
4.8 La lanterne est alors prête à fonctionner.
NOTA: Le manchon est très fragile après brûlage. Attention de ne pas l'endommager. Il ne faut pas utiliser une lanterne dont le manchon est endommagé, car cela pourrait faire éclater le verre. Vous trouverez des manchons de rechange chez votre revendeur.

5. UTILISATION DE L'APPAREIL

- 5.1 L'appareil ne doit être utilisé que sur un support stable.
5.2 Tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (2) et allumer aussitôt le brûleur (4) (avec l'allumeur piezo-électrique (9) si l'appareil en est équipé).
5.3 Régler la flamme avec le bouton (2).
5.4 L'appareil ne doit être utilisé qu'en position verticale. Il peut arriver que la flamme soit instable tant que l'appareil n'est pas suffisamment chaud ou si celui-ci a été déplacé un peu trop brusquement.
5.5 Après utilisation, veiller à fermer la valve (en tourn

## N PTL 2245 LYKT BRUKSANVISNING

**VIKTIG:** Les nøye gjennom bruksanvisningen for gassapparatet tilkoples gassbeholderen, og studer deretter bruksanvisningen regelmessig for å friske opp kunnskapen om hvordan gassapparatet fungerer. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.

**ADVARSEL:** Kontroller at ventilasjonen er tilstrekkelig. Dette gassapparatet forbraker oksygen og må kun brukes på steder med god ventilasjon. Vær oppmerksom på at det er behov for ytterligere ventilasjon dersom flere gassapparatet og/eller brukere av gass er samlet på et og samme sted.

**Anbefales kun til utendørs bruk.**

- INLEDNING**
  - Dette gassapparatet er bare beregnet på Primus gassbeholder 2202 og 2207 med propan/butan-gassblending.
  - Tilkobling til andre typer gassbeholdere kan medføre risiko.
  - Gassforbruk: 0,25 g/h / 0,9 oz/h / ca. 0,3 kW butan ved 1 bars trykk.
  - Munnstykkestørrelse: 0,12 mm, 62135 Butan
  - Dette gassapparatet er ikke egnet eller trykksikkert for bruk med andre typer gass.
- RAD RØR BRUK (Fig 1)**
  - Kontroller at gassapparatets tetninger (1) er korrekt plassert og i god stand for gassbeholderen tilkoples.
  - Gassapparatet må bare brukes på steder med god ventilasjon. OBS! Utendørs bruk anbefales for dette gassapparatet.
  - Plasser gassapparatet på en plan flate.
  - Kontroller at det ikke finnes brannfarlige materialer i nærheten av gassapparatet, se punkt 5.6.
  - Skifting eller tilkopling av gassbeholder skal helst skje utendørs eller på et sted med god ventilasjon. Påse at det ikke er åpen lid eller andre mennesker i nærheten.
- Kontroll av gassen i beholderen må bare skje utendørs. Kontroll av lekkasje må **aldri** skje med åpen lid. Bruk i stedet såpevann.
- Bruk aldri et gassapparat med skadde eller slitete pakninger, eller et gassapparat som lekker. Det er tillatt eller trykksikkert for å gjøre reparasjoner på gassapparat stå utenfor synsvidde.

- HÅNDRING AV GASSAPPARATET**
  - Børst ikke de oppvårmed delene av gassapparatet under eller like etter bruk.
  - Oppbevaring:** Skru av gassbeholderen fra gassapparat når det ikke er bruk. Gassbeholderen skal oppbevares på et tørt, sikkert sted uten varmekilde i nærheten.
  - Gassapparatet må ikke misbrukes eller brukes til andre formål enn det er beregnet for.
  - Hånder gassapparatet forsiktig. Det må ikke slippes ned.
- MONTERING AV GASSAPPARAT (Fig. 2)**
  - Kontroller at reguleringsrattet (2) er skrudd helt til (ved å vri det maksimalt med klokken).
  - Gassbeholderen (3) rett opp når den skal tilkoples ventilen.
  - Plasser ventilen rett på gassbeholderen (se fig. 2).
  - Skru gassbeholderen (gassflasken) forsiktig inn i ventilen til den berører ventilens O-ring. Gassbeholderen må ikke skrues skjevt på når den tilkoples. **OBS! Gassbeholderen må bare skrues på ventilen med håndkraft. Hvis den skrur for hardt til, kan det oppstå skader på gassbeholderen.**
  - Kontroller at det er oppnådd fullstendig tetning for gassen. Kontroll av gass må bare skje utendørs. Når du åpner lid, må gassen slippe ut. Bruk såpevann som påføres ved gassapparatets sammeføyninger og tilkloppinger. Ved lekkasje oppstår det bobler rundt området der det er lekkasje. Hvis det er grunn til å tro at det foreligger en lekkasje eller hvis det lukter gass, skal gassapparatet ikke tennes. Skru av gassbeholderen og lever gassapparatet inn til din Primus-forhandler.
  - Avbrenning av glødenett for bruk. Ta bort lyktloppet og glasset. Påse at glødenettet (7) påt den sprøte (7) på brennerørret (4), så den store enden sitter i det nærste sporet og den lille enden i det øverste sporet på røret. Påse at glødenettet er jevnt påtredd rundt brennerøret. Brenn av glødenettet med en fyrstykkløfter, vr reguleringsrattet (2) og tenn brenneren et par minutter til det danner en hvit "kule".
  - Åpne gassstilførselen ved hjelp av reguleringsbryteren (2) og trykk inn knappen til piezotenneren (hvis standard) (9) eller bruk fyrstykker, og tenn på veken en gang til. Veken på denne linjen oppnår riktig form og lyset blir sterkere. Når veken er fullstendig avbrent, steng der du av gassen og settler lyktglasset og toppen tilbake på plass.
  - Lykten er nå klar til bruk. **OBS!** Glødenettet er meget spro etter avbrenning. Påse at den ikke blir skadet. Lykten må ikke brukes med skadet glødenett, fordi lyktglasset kan da sprekke. Ekstra glødenett kan kjøpes hos din lokale forhandler.
- BRUK AV GASSAPPARATET**
  - Gassapparatet må alltid være på en stabil flate når det brukes.
  - Vri reguleringsrattet (2) mot klokken og tenn brenneren (4) umiddelbart med piezotenneren (9) hvis dette er standard).
  - Juster flammen ved å vri på reguleringsrattet (2).
  - Gassapparatet må bare brukes i opprisset stilling, og må aldri flyttes mens det er tørt. Det kan oppstå en oppblomring for gassapparatet eller blitt varmt eller hvis det flyttes for uørent.
  - Etter bruk må det kontrolleres at ventilen er stengt (ved å vri reguleringsrattet maksimalt med klokken).
  - Hengekjedde for transport. Ved opphengning av lykt i tak eller lignende skal det sikres en avstand på minst 500 mm til brennbart materiale. **HVIS IKKE** kan det oppstå brann!
- SKIFTING AV GASSBEHOLDER**
  - Steng ventilen helt. Påse at flammen er slukket og at det ikke er åpen lid i nærheten. Gassbeholderen må skiftes utenfor utendørs ved åpen lid. Hold beholderen oppreist. Skru ut beholderen fra ventilen og skru O-ringen som tetter kokeapparatet hvis denne er vervullet eller slit. Unngå skjev iskruing ved å plassere ventilen rett på gassbeholderens gjenger og skru den i bare med håndkraft som beskrevet under punkt 4.
- VEDLIEKHOOLD**
  - Hvis gassstryket faller eller det ikke er mulig å antenne gassen, kontrollerers det om det er gass i beholderen (3). Hvis det er tilfelle, kontrollerers det om ventilen er stengt.
  - Renngjøring av munnstykket:** Skru reguleringsrattet (2) helt til og skru av gassbeholderen (3).
  - Ta av kuppel og glass. Ta av brenneren (4) med en nebbtang og vri den frem og tilbake til den blir opp.
  - Vær forsiktig slik at brenneren ikke deformeres. Den må ikke klemmes sammen.
  - Åpne av blanderrøret (19) med en 12 mm u-nokkel og munnstykket (10) med en 6 mm u-nokkel eller med Primus 720610 munnstykkenokkel. Blås gjennom det lille hullet tytere for å rengjøre munnstykket. Bruk ikke nåler eller lignende til å gjøre det rent fordi dette kan skade hullet og gjøre gassapparatet farlig i bruk.
  - Sett i munnstykket igjen og skru det ordentlig i slik at forbindelsen blir tett. Kople til gassbeholderen igjen ved å følge beskrivelsen under punkt 4. For ekstra sikkerhet, kontroller sammeføyningene med såpevann såpevann. Sammenføyningene skal ikke tette når det oppstår bobler.
  - Monter brenneren igjen og gå gjennom avsnitt 4.6 ångående avbrenning av glødenett.
- KONTROLL OG VEDLIEKHOOLD**
  - Kontroller alltid at O-ring-tetningen er riktig plassert og i god stand. Dette må alltid kontrolleres for gassapparatet monteres. Bytt O-ringen som den er skadet eller slit.
  - Nye O-ringer til pakninger kan kjøpes hos nærmeste forhandler.
- SERVICE OG REPARASJON**
  - Hvis det oppstår feil som ikke kan korrigeres ved å følge disse anvisningene, må gassapparatet leveres hos nærmeste forhandler.
  - Forsøk aldri å gjøre annet vedlikeholds- eller reparasjonsarbeid enn det som er foreskrevet.
  - Prøv aldri å rengjøre på gassapparatet, fordi det da kan bli farlig å bruke.
- RESERVEDELER OG TILLEGGSUTSTYR**
  - Bruk bare originale Primus reservedeler og tilleggsutstyr. Vær forsiktig ved montering av reservedeler og tilleggsutstyr og unngå å ta i oppvårmede deler.
  - Reservebeholder:** Bruk bare Primus gassbeholder 2202, 2207 med propan/butan-gassblending til dette gassapparatet.
  - Reservedeler
    - 62135 Munnstykke Butan
    - 64655 Ventil Butan
    - 888006 O-ring (902349)
    - 64441 Piezo-tenner
    - 720250 Vekø 2-pakn.(inneholder ikke torium)
    - 721490 Frostet lyktglass
  - Hvis det er vanskelig å få tak i reservedeler eller tilleggsutstyr, kontakt Primus A/S, OSLO, NO

## NL PTL 2245 LANTAARN GEBRAUCHSANLEITUNG

**BELANGRIJK:** Bestudeer deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het toestel op een gasfles of -cassette aansluit. Lees de gebruiksaanwijzing ook later regelmatig door om uw kennis op peil te houden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

**WAARSCHUWING:** Zorg voor voldoende ventilatie. Dit gas toes

tél verbruikt zuurstof en dient daarom alleen in goed geventileerde ruimten te worden gebruikt. Zorg voor extra-ventilatie als er meer gastoeestellen en/of andere gasverbruikers bij worden geplaatst.
**Uitsluitend aanbevolen voor gebruik buitenshuis!**

- INLEIDING**
  - Dit gastoestel is alleen geschikt voor Primus-gasfles 2202 en 2207, gevuld met een mengsel van propan/butaan.
  - Het kan gevaarlijk zijn als men probeert dit gastoestel aan te sluiten op andere soorten gaspatronen.
  - Gasverbruik: 25 g/h / 0,9 oz/h / ca. 0,3 kW butaan bij een druk van 1 bar
  - Grootte afsluikklep: 0,12 mm, 62135 Butan
  - Dit gastoestel voldoet aan de eisen conform prEN 521, CAN-11.1-M79
- VEILIGHEIDSAADVIEZEN (Fig. 1)**
  - Zorg ervoor dat de pakkingen van het gastoestel (1) correct zitten en in goede staat zijn voordat u de cassette aansluit.
  - Gebruik het gastoestel alleen in goed geventileerde ruimten. N.B.: Dit gastoestel wordt alleen aanbevolen voor gebruik buitenshuis.
  - Plaats het gastoestel op een vlakke ondergrond.
  - Zorg ervoor dat zich in de buurt van het toestel geen brandbare voorwerpen bevinden. Zie punt 5.6.
  - Vervangen of aansluiten van de gaspatroon dient bij voorkeur buitenshuis te gebeuren of anders in een goed geventileerde ruimte. Let op dat zich in de buurt geen open vuur of andere personen bevinden.
  - Controleer van het gastoestel mag uitsluitend buitenshuis gebeuren. Controleer op lekkage mag **noot** gebeuren met viam. Gebruik zeepop.
  - Gebruik noot! een gastoestel met één beschadigde of versleten pakking en ook geen lekend, beschadigd of slecht werkend gastoestel.
  - Laat een brandend gastoestel noot onbeheerd achter.
- HANTEREN VAN HET GASTOEESTEL**
  - Raak noot verhitte delen van het gastoestel tijdens of direct na het gebruik **Bewaren:** Schroef de gaspatroon van het gastoestel als dit niet wordt gebruikt. De gastank op een droge en veilige plaats bewaren, in een omgeving zonder hittebronnen.
  - Maak geen misbruik van het gastoestel en gebruik het niet voor andere dan de beoogde doeleinden.
  - Behandel het toestel omzichtig. Niet laten vallen.
- MONTEREN VAN HET GASTOEESTEL (fig. 2)**
  - Verzeik u ervan dat de regelknoppen (2) goed gesloten zijn (door zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
  - Houdt de patron (3) rechtop tegen de aansluiting op de klep.
  - Plaai de klep recht op de gaspatroon, zie fig. 2.
  - Schroef de gaspatroon voorzichtig op de klep tot deze de O-ring van de klep raakt. Zorg ervoor dat de schroefdraad niet scheef getrokken wordt tijdens het aansluiten op de gaspatroon. **N.B.:** De gaspatroon mag alleen met **handkracht op de aansluitklep worden geschroefd. Bij te hard vastschroeven kan de gaspatroon beschadigd worden.**
  - Zorg ervoor dat de afdichting van het gastoestel niet wordt aangetast. Buitenshuis worden gecontroleerd. Controleer op lekkage mag noot met een viam gebeuren. Gebruik zeepop enbreng dat aan op de voegen en aansluitingen van het toestel. Bij lekkage worden bellies gevormd rondom de plaats waar het lek zit. Als er reden is om lekkage aan te nemen of als het naar gas ruikt, steek dan het gastoestel niet aan. Schroef de gaspatroon

- los en breng het toestel terug naar uw Primus-winkelier.
- Afbranden van het gloeioekje voor gebruik: verwijder de kap en het glas van de lantaarn. Zorg ervoor dat het gloeioekje (6) goed in de groeven (7) van de branderbuis (4) zit. d.w.z dat het grotere uiteinde op de onderste groef van de buis en het kleine uiteinde op de bovenste groef zit. Ga na of het gloeioekje gelijkmatig rond de branderbuis zit. Brand het gloeioekje af met een lucifer of aan de afdichting van de draai hierbij de regelklep (2) open. Laat het gloeioekje enkele minuten branden tot het de vorm van een wit 'ei' heeft aangenomen.
  - Nadat het gloeioekje geheel is afgebrand de gastank dichtdraaien en het lantaarnglas terugzetten.
  - De lantaarn is nu klaar voor gebruik.
  - N.B.: Na het afbranden is het gloeioekje erg bros. Let op dat het niet beschadigd wordt. Gebruik de lantaarn niet als het gloeioekje beschadigd is, omdat het glas van de lantaarn dan kan barsten. Reservegloeioekjes zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzijnde winkel.

#### 5. GEBUIK VAN HET TOESTEL

- Het toestel moet tijdens het gebruik altijd op een stevige ondergrond staan.
- Draai de regelknop tegen de klok in (2) in onsteek de brander (4) om middelklik (met de piezoontsteker (9) als deze standaard is).
- Stel de viam af met de regelknop (2).
- Het toestel mag alleen rechtstaand worden gebruikt. Verplaats noot een brandend toestel. Er kan dan een flakkerende viam ontstaan voordat het toestel warm genoeg is of als het toestel is abrupt is verplaatst.
- Na gebruik ervoor zorgen dat de klep goed gesloten is (door de regelknop zo ver mogelijk met de klok mee te draaien).
- Opvangketting voor transportdoeleinden. Indien men de lantaarn ophangt aan een plafond of dak, moet tussen de lantaarn en ontvlambaar materiaal een afstand van minstens 500 mm in acht genomen worden. ZONIEt, dan kan brand uitbreken!

#### 6. VERVANGEN VAN GASSCASSETTE

- Sluit de klep geheel. Zorg ervoor dat de viam gedooft is en dat er geen ander opstoot is. Breng de gaspatroon buitenshuis vervangen op een plaats waar zich geen andere mensen bevinden. Schroef de patroon van de klep af en vervang de O-ring waarmee het kooktoestel is afgedicht als deze gebastren of versleten is. Let op dat u de schroefdraad niet scheef trekt, door de klep recht op te de schroefdraad van de patroon te plaatsen en alleen met handkracht aan te draaien zoals beschreven onder punt 4.
- ONDERHOUD**
  - Als de gasdruk om welke reden danook minder wordt of als het gas niet kan worden ontsloten, controleer dan er nog gas in de patroon zit. Als dit wel het geval is controleer of het mondstuk (10) niet verstopt is.
- Reinigen van mondstuk:** Sluit de regelknop geheel (2) en schroef de gaspatroon los (3).
- Verwijder het lantaarnvoornest en het glas. Verwijder de brander (4) met een platte lepel. Breng de brander terug tot het oorspronkelijke standpunt. Let op dat de brander niet vervormd. Oefen geen druk uit op de brander.
- Draai de mengbuis (19) los met een 12 mm-sleutel en het mondstuk (10) met een 6 mm-sleutel of met Primus-mondstuksleutel 720610.
- Blaas door de kleine opening om het mondstuk schoon te maken. Gebruik geen naald of iets dergelijks voor het reinigen, omdat de opening dan beschadigd kan worden en het gastoestel gevaarlijk is het gebruik kan maken. Zet het mondstuk weer op zijn plaats en schroef hem goed vast zodat hij goed is gesloten. Sluit de gaspatroon weer aan aan de hán van de beschrijving onder punt 4. Voor extra zekerheid: controleer de voegen met lauw zeepop. Als er bellies ontstaan is de afdichting niet goed genoeg.
- Monteer de brander weer op zijn plaats in volg de aanwijzingen onder nummer 4.6 voor het afbranden van het gloeioekje.

#### 8. INSPECTIES EN ONDERHOUD

- Vergewis u er altijd van dat de O-ring correct geplaatst is en in goede staat verkeert. Controleer dit altijd voordat het gastoestel gemonteerd wordt. Vervang versleten of beschadigde O-ringen.
- Nieuwe O-afdichtingen zijn verkrijgbaar bij uw dichtstbijzinde winkelier.

#### 9. SERVICE EN REPARATIES

- Als een eventueel defect niet kan worden verholpen met behulp van deze aanwijzingen, dient u het toestel naar uw plaatselijke winkelier te brengen.
- Probeer noot zelf andere onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uit te voeren dan hier beschreven.
- Breng noot wijzigingen aan aan het toestel, omdat dit dan gevaarlijk in het gebruik kan worden.

#### 10. RESERVEONDERDELEN EN TOEBEHOREN

- Gebruik uitsluitend originele Primus-onderdelen en -toebehoren. Wees voorzichtig bij het monteren van reserveonderdelen en toebehoren en pak geen hete onderdelen vast.
- Wisselcassettes:** Gebruik voor dit toestel uitsluitend Primus-gaspatronen 2202, 2207 met een propan/butaan-mengsel.
- Reserveonderdelen
  - 62135 Mondstuk Butaan
  - 64648s Klep Butaan
  - 888006 O-ring (902349)
  - 644041 Piezoaantester
  - 720250 Gloeioekusje 2-pak (toriumvrij)
  - 721490 Mat lantaanglas
- Als u moeite hebt om reserveonderdelen of toebehoren te vinden, neem dan a.u.b. contact op met: L.V. Equipment, SCHERPENISSE, NL

## I PTL 2245 LANTERN ISTRUZIONI PER L'USO

**IMPORTANTE:** Leggere accuratamente le seguenti istruzioni prima di montare la cartuccia del gas sull'apparecchio. Consultare periodicamente le istruzioni per essere sempre certi di usare l'apparecchio nel modo migliore e più sicuro. Conservare queste istruzioni per future necessità.

**ATTENZIONE:** Controllare che l'ambiente sia ben ventilato. Questo apparecchio a gas consuma ossigeno e non va usato in ambienti scarsamente ventilati. Prima di mettere in esercizio altri apparecchi a gas, verificare la ventilazione del locale.

**Si consiglia di usare questo apparecchio solo all'aperto!**

- INTRODUZIONE**
  - Per questo apparecchio a gas usare solo una cartuccia PRIMUS monouso art.no. 2202 e 2207 con miscela di gas propano/butano.
  - L'impiego di altre cartucce di gas può essere pericoloso.
  - Consumo di gas: 25 g/h / 0,9 oz/h / 0,3 kW butano a 1 bar di pressione
  - Dimensioni dell'ugello: 0,12 mm, 62135 butano
  - Questo apparecchio è omologato secondo EN 521, CAN-11.1-M79
- CONSIGLI PER UN USO SICURO (Fig. 1)**
  - Controllare che le guarnizioni dell'apparecchio (1) siano integre e montate correttamente prima di collegare la cartuccia di gas.
  - Usare l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati. N.B! Si raccomanda l'uso all'aperto.
  - Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
  - Controllare che non vi siano oggetti infiammabili nelle vicinanze. Vedi punto 5.6
  - Eseguire il montaggio o la sostituzione della cartuccia all'aperto o in un ambiente ben ventilato. Assicuratevi che non vi siano fiamme aperte o altre persone nelle vicinanze.
  - Il controllo del gas nella cartuccia va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite non va mai eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata.
  - Non usare l'apparecchio se presenta guarnizioni danneggiate o schiacciate, se perde, se è danneggiato o se funziona male.
  - Non lasciate mai l'apparecchio fuori di vista.
- USO DELL'APPARECCHIO A GAS**
  - Non toccare mai le parti calde dell'apparecchio mentre è acceso o subito dopo averlo spento.
  - Custodia:** Svitare la cartuccia del gas dall'apparecchio, quando questo non viene usato. La cartuccia va conservata in luogo fresco e asciutto, dove non ci siano sorgenti di calore.
  - Non usare impropriamente l'apparecchio, per usi diversi da quelli a cui è destinato.
  - Mangiare l'apparecchio con cura. Non farlo cadere.
- MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO A GAS (Fig. 2)**
  - Controllare che il rubinetto (2) sia chiuso (girandolo completamente in senso orario).
  - Tenere la cartuccia (3) rivolta verso l'alto al momento di collegarla alla valvola.
  - Posizionare la valvola dritta sopra la cartuccia (vedi Fig. 2)
  - Avvitare con cura la cartuccia alla valvola fino a toccare la guarnizione della valvola stessa. Curare che l'avvitatura per la connessione alla cartuccia o alla bombola sia ben effettuata. **N.B!** Per **avvitare la cartuccia all'apparecchio** usare la mano. **Se viene serrata troppo, la cartuccia può danneggiarsi.**
  - Controllare la tenuta contro la cartuccia. Il controllo va effettuato solo all'aperto. Il controllo di eventuali perdite non va mai eseguito con fiamme. Usare invece acqua saponata, applicata intorno alle connessioni e ai raccordi. In caso di sospettate perdite o se si sente odore di gas, non accendere l'apparecchio. Svitare la cartuccia e riconsegnare l'apparecchio al vostro rivenditore Primus.
- Combustione della calza prima dell'uso: Togliere il cappuccio e il vetro dalla lampada. Controllare che la calza (6) sia sul bulbi (7) del tubo del bruciatore (4), vale a dire con l'estremità più grande sul bulbo inferiore e quella più piccola sul bulbo superiore. Controllare che la calza sia inflata uniformemente intorno al tubo. Bruciare la calza accendendola all'intorno con un accendino o un fiammifero agile sul rubinetto (2), lasciandola bruciare un paio di minuti fino a quando non diventa "bianca".
- Dopo aver bruciato la lampada completamente, rimontare il cestello e il vetro della lampada.
- La lampada è pronta all'uso.
- OSSERVARE!** Dopo essere stata bruciata, la calza è molto fragile. Attenzione a non danneggiarla. Non usare la lampada se la calza è danneggiata, perché altrimenti il vetro potrebbe rompersi. Prendete il rivenditore più vicino troverete calze di ricambio.

- USO DELL'APPARECCHIO A GAS**
  - L'apparecchio esser sempre appoggiato su una superficie solida e piana.
  - Girare il rubinetto (2) in senso orario e accendere subito il bruciatore (4) (con l'accendino piezoelettrico (9) se in dotazione).
  - Regolare la fiamma agendo sul rubinetto (2).
  - L'apparecchio va usato solo in posizione verticale. Non spostare mai un apparecchio in uso. Prima che l'apparecchio sia caldo o se viene spostato troppo energicamente la fiamma può risultare instabile.
  - Dopo l'uso chiudere bene il rubinetto (girandolo completamente in senso orario).
  - Catena per trasportare o per appendere l'apparecchio. Volendo appendere la lampada al soffitto osservare le distanze di sicurezza di almeno 500 mm dai materiali infiammabili. **ALTRIMENTI sussiste il pericolo di incendio.**
- SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL GAS**
  - Chiudere la valvola completamente. Controllare che la fiamma sia spenta completamente e che non ci siano altre fiamme aperte nelle vicinanze. La cartuccia va sostituita all'aperto dove non ci sono altre persone. Svitare la cartuccia da valvola e apporre la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata. Avvitare correttamente posizionando la valvola dritta sopra la filettatura della cartuccia e avvitandola con la mano, secondo quanto descritto al punto 4.
- MANUTENIMENTO**
  - Se la pressione del gas diminuisce o se il gas non si accende, controllare che vi sia gas nello cartuccia (3). In caso affermativo, controllare che l'ugello (10) non sia ostruito.
  - Pulizia dell'ugello:** Chiudere completamente il rubinetto (2) e svitare la cartuccia (3).
  - Togliere il cestello e il vetro della lampada. Togliere il bruciatore (4) afferrandolo con una pinza e inclinando avanti e indietro fino a che non scivola fuori.
  - Non esercitare pressione sul bruciatore, che va sempre trattato con cautela per evitare che si deformi.
  - Svitare il tubo di miscelazione (19) con un chiave aperta di 12 mm. Svitare l'ugello (10) con una chiave aperta da 6 mm oppure con l'utensile Primus.
  - Soffiare attraverso il foro, per pulire l'ugello. Non usare aghi o similii per pulire l'ugello, per evitare di danneggiare il foro e quindi rendere pericoloso l'uso dell'apparecchio.
  - Rimontare l'ugello e avvitare completamente. Rimontare la cartuccia secondo quanto al punto 4. Per una maggior sicurezza controllare la tenuta con acqua calda saponata. Se si formano bollicine, la tenuta è inoddisfatta.
  - Rimontare il bruciatore e procedere secondo quanto al punto 4.6 per la combustione della calza.
- CONTROLLO E MANUTENZIONE**
  - Ogni volta che si monta la bombola controllare e sostituire la guarnizione che tiene contro il fornello, se schiacciata o lesionata.
  - Le guarnizioni sono in vendita presso il rivenditore più vicino.
- ASSISTENZA E RIPARAZIONI**
  - In caso di guasto non risolvibile con le presenti istruzioni, consegnare l'apparecchio a gas al vostro rivenditore di fiducia.
  - Non effettuare interventi diversi da quanto descritto.
  - Non apportare modifiche all'apparecchio, il cui uso potrebbe diventare pericoloso.
- RICAMBI E ACCESSORI**
  - Usare solo ricambi e accessori originali Primus. Procedere al montaggio di ricambi e accessori con la massima cura e non toccare parti calde.
  - Cartuccia di ricambio:** Per questo apparecchio usare solo cartucce originali Primus con miscela propano/butano 2202, 2207.
  - Ricambi
    - 62135 Ugello Butano
    - 64655 Valvola Butano
    - 888006 Anello torico (902349)

## E PTL 2245 LANTERN INSTRUCCIONES DE USO

**IMPORTANTE:** Leer cuidadosamente estas instrucciones de uso antes de conectar el producto al cartucho de gas. Releerlas de vez en cuando para no olvidar nada sobre el funcionamiento del aparato y conservarlasy para el futuro.

**ATENCIÓN:** comprobar que la ventilación sea suficiente. Este aparato de gas consume el oxígeno del aire y sólo deberá emplearse en recintos bien ventilados para evitar peligros de asfixia mortal.

Incrementar la ventilación del recinto si hay más aparatos de gas y/o usuarios.
**Sólo se recomienda para uso al aire libre.**

- INTRODUCCIÓN**
    - Este aparato de gas está destinado solamente para emplearse con los cartuchos Primus 2202 y 2207 con mezcla de propano/butano
    - Puede ser arriesgado intentar acoplar otros tipos de cartuchos de gas.
    - Consumo de gas: 25 g/h / 0,9 oz/h / aprox. 0,3 kW butano a una presión de 1 bar.
    - Tamaño de boquilla: 0,12 mm, 62135 Butano
    - Este aparato cumple con las reglas EN 521, CAN-11.1-M79
  - CONSEJOS PARA UN USO SEGURO (Fig. 1)**
    - Comprobar que las juntas del aparato (1) estén bien colocadas y en buen estado antes de acoplar la cartuccia de gas.
    - Emplear la linterna sólo en recintos bien ventilados. ATENCIÓN: se recomienda que sólo se utilice al aire libre.
    - Colocar el aparato sobre una superficie plana.
    - Comprobar que no haya materiales combustibles en las proximidades, ver el punto 5.6.
    - Al reemplazar a acoplar la botella de gas, esto deberá hacerse preferiblemente al aire libre o en un recinto bien ventilado. Comprobar que no haya ninguna llama ni otras personas en las proximidades.
    - El control del gas en la botella sólo deberá realizarse al aire libre. Para controlar si hay fugas, esto no deberá hacerse nunca con una llama; emplear en cambio agua jabonosa.
    - No emplear nunca un hornillo o linterna con las juntas dañadas o desgastadas, ni usarlo tampoco si tiene fugas, está dañado o funciona deficientemente.
    - No dejar nunca desatendido un aparato de gas encendido.
  - MANEJO**
    - No tocar las partes calientes del aparato durante su uso o inmediatamente después de apagarlo.
    - Conservación:** Desensrocar la botella de gas de la linterna u hornillo cuando no se utilice. La botella de gas deberá conservarse en un lugar seco, apartado de fuentes de calor.
    - No hacer un uso descuidado de este aparato de gas, ni emplearlo para finalidades que no sean las previstas.
    - Manejar el aparato con cuidado. No dejarlo caer.
  - MONTAJE (Fig. 2)**
    - Comprobar que el botón de regulación (2) esté completamente cerrado girarlo hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).
    - Sujetar la botella de gas (3) en posición vertical cuando se vaya a conectar con la válvula.
    - Colocar la válvula perpendicularmente en la botella de gas (ver la fig. 2).
    - Roscar con cuidado el cartucho en la válvula hasta que entre en contacto con el anillo tórico de la válvula. Roscar correctamente, sin desviaciones.
  - ATENCIÓN:** el cartucho sólo deberá rosarse a la válvula con la fuerza de la mano. **Si se rosca demasiado fuertemente pueden producirse daños en el cartucho.**
  - Comprobar que el gas quede bien obturado. El control de fugas sólo está permitido realizarlo al aire libre y nunca deberá hacerse con una llama. Emplear agua jabonosa, que se aplicará a los puntos de unión y acoplamientos del aparato. En caso de fugas se producen burbujas en el punto de escape. Si hay motivo para creer que se producen fugas, o si se nota olor de gas, no encender el aparato. Desensrocar el cartucho (botella de gas) y devolver el producto al detallista de Primus.
  - Precombustión de la camisa de incandescencia antes del uso: quitar el extremo superior de la linterna y el cristal. Comprobar que la camisa de incandescencia (6) está ubicada en los bulbos (7) del tubo del quemador (4), es decir el extremo grande en el bulbo inferior del tubo y el extremo pequeño en el bulbo superior del tubo. Comprobar que la camisa esté uniformemente colocada alrededor del tubo del quemador. Efectuar la precombustión con una cerilla/encendedor, y girar el botón de regulación (2) encendiendo la camisa durante algunos minutos hasta que quede de color blanco y adquiera una forma esférica ovalada.
  - Quando se haya terminado la combustión inicial de la camisa de incandescencia, volver a colocar el cristal y el extremo superior.
  - Entonces la linterna queda lista para uso.
  - ATENCIÓN:** la camisa de incandescencia es muy frágil después de la primera combustión. Tener cuidado, evitando que se dañe. No utilizar la linterna con una camisa de incandescencia dañada, puesto que el cristal podría resquebrajarse. Pueden adquirirse camisas de incandescencia adicionales en el detallista más cercano.
- USO**
  - Durante su uso el aparato de gas deberá estar siempre sobre una superficie firme.
  - Girar el botón de regulación (2) en el sentido opuesto a las agujas del reloj y encender inmediatamente el quemador (4) (con el encendedor piezoelectrico (9) si se está dando).
  - Ajustar la llama girando el botón de regulación (2).
  - Este aparato de gas sólo deberá emplearse en posición vertical. No moverlo mientras esté encendido. Puede producirse una llama vacilante antes de que el aparato se caliente, o si se mueve bruscamente.
  - Después del uso comprobar que la válvula está cerrada (girando el botón de regulación hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj).
  - Cadena de sujeción para transporte. Al suspender la linterna en el techo o similar deberá observarse una distancia de seguridad de al menos 500 mm como mínimo hasta cualquier material combustible. **DE LO CONTRARIO puede producirse un incendio!**
- CAMBIO DE CARTUCHO**
  - Cerrar completamente la válvula. Comprobar que la llama se haya apagado y que no haya fuego encendido en las proximidades. El cartucho de gas deberá reemplazarse al aire libre, sin otras personas en las proximidades. Desensrocar el cartucho de la válvula y si el anillo tórico que obtura el hornillo estuviera roto o desgastado, cambiarlo. Evitar estropear la rosca colocando la válvula recto en la rosca del cartucho e enrosacar empleando solamente la fuerza de la mano, tal como se ha descrito en el apartado 4.
- MANTENIMIENTO**
  - Si por algún motivo la presión del gas descendiera o no fuera posible encender el aparato, controlar si hay gas en el cartucho (3). En caso afirmativo comprobar si la boquilla (10) ha quedado obstruida.
  - Limpeza de la boquilla:** Cerrar completamente el botón de regulación (2) y desensrocar el cartucho (3).
  - Quitar el extremo superior de la linterna y el cristal. Quitar el quemador (4) con unos alicates planos y moverlo adelante y atrás hasta que se deslice hacia arriba.
  - Obra con cuidado de forma que el quemador no se deforme. No ejercer presión sobre el mismo.
  - Desensrocar el tubo de mezcla (19) con una llave de 12 mm y la boquilla (10) con una llave de 6 mm o la llave de boquillas Primus 720610.
  - Limpia la boquilla soplando a través del pequeño agujero del extremo.
  - No utilizar ninguna aguja u objeto similar para limpiarla, puesto que puede dañar el cartucho de la válvula y si el anillo tórico que obtura el hornillo está roto, volver a acoplar la boquilla convenientemente hasta que el cierre sea hermético. Volver a acoplar el cartucho siguiendo las instrucciones del apartado 4. Para una seguridad adicional controlar la unión con agua jabonosa caliente. La unión no es lo suficientemente hermética si se producen burbujas.
  - Montar el quemador otra vez en su sitio y releer el apartado 4.6 sobre la precombustión de la camisa de incandescencia.
- CONTROL Y MANTENIMIENTO**
  - Comprobar siempre que el anillo tórico de junta esté bien colocado y no tenga desperfectos. Esto deberá controlarse cada vez que se monte el aparato de gas. Reemplazar el anillo tórico si está dañado o desgastado.
  - Pueden adquirirse anillos tóricos nuevos en el establecimiento del agente más cercano.
- SERVICIO Y REPARACIONES**
  - Si se producen fallos que no puedan repararse siguiendo las presentes instrucciones, el aparato de gas deberá entregarse al detallista.
  - No intentar hacer tareas de mantenimiento o reparación que no sean las aquí descritas.
  - No hacer nunca modificaciones en el aparato de gas, puesto que entonces se usaría con peligro.
- REPUESTOS Y ACCESORIOS**
  - Utilizar sólo repuestos y accesorios genuinos de Primus. Obrar con cuidado al montar los repuestos y accesorios, y evitar entrar en contacto con piezas calientes.
- Cartucho de repuesto:** En este aparato deberá utilizarse solamente cartuchos Primus con mezcla de propano/butano 2202, 2207.
- Repuestos
  - 62135 Boquilla Butano,
  - 64655 Válvula Butano,
  - 888006 Anillo torico (902349),
  - 64441 Encendedor piezoelectrico,

## P PTL 2245 LANTERNA MODO DE EMPREGO

**IMPORTANTE:** Leiaas as instruições atentamente e familiarize-se com o produto, antes de ligar o reservatório de gás ao aparelho. Reveja periodicamente as instruições para não se esquecer do funcionamento do aparelho. Guarde as instruições para futur utilização.

**ATENÇÃO:** Verifique se a ventilação é suficiente. Este aparelho a gás consome oxigênio e só deve ser utilizado em espaços bem ventilados. Se no mesmo espaço forem utilizados mais aparelhos, e/ou houver mais utilizadores de gás, será necessária

ventilação adicional.
**Recomenda-se apenas o uso exterior!**